



安全理事会

Distr.: General
21 July 2003
Chinese
Original: English

2003 年 7 月 18 日起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间在卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者和应对这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的卢旺达公民的国际刑事法庭庭长给安全理事会主席的信

安全理事会在其第 1482 (2003) 号决议中延长了四名法官的任期，以使它们能够结束在它们各自任期于 2003 年 5 月 24 日期满之前就已开始审理的案件。决议第 3 段请法庭庭长在指定的日期前向安理会先后提交三份报告，说明这些法官所审理的四个案子的进度。同这三个审判分庭的主审法官协商后，现谨提交应于 2003 年 8 月 1 日前提交的三份报告中的第一份报告。

尚古古案

延长了多伦茨法官和奥斯特罗夫斯基法官的任期，以使它们能够结束涉及三名被告的尚古古案。2003 年 4 月 3 日结束提交该案证据。检方后来提出传唤反驳证人的动议被驳回。最后案情简述于 2003 年 6 月 26 日提出，并定于 2003 年 8 月 11 日开始进行终结辩论。在 2003 年 7 月底前，第三审判分庭将已总结了证人的所有证词。随后，将编写判决书。

卡耶里耶里案和卡穆汉达案

延长了马库图法官的任期，以使它能够结束卡耶里耶里案和卡穆汉达案。在卡耶里耶里案中，2003 年 7 月 14 日至 16 日听取了终结辩论。审讯业已结束，第二审判分庭现正在审议判决。编写判决书的工作在按计划进行。预计将不迟于 2003 年 12 月作出判决。

在卡穆汉达案中，由于法庭文件翻译出现延误，最初定于 2003 年 8 月 20 日至 22 日进行的终结辩论改为 2003 年 8 月 27 日至 29 日进行。现正在编写判决书。预计将不迟于 2003 年 12 月作出判决。



媒体案

延长了皮莱法官的任期，以使他能够结束涉及三名被告的媒体案。在这个案件中，至 2003 年 5 月 9 日已提出全部证据。根据第一审判分庭的一项日程安排命令，检方于 2003 年 6 月 25 日提出结案简述。三个辩护小组将迟于 2003 年 8 月 1 日提出各自的结案简述。检方可以提出反驳简述。如果检方决定这样做，必须迟于 2003 年 8 月 15 日提出。终结辩论定于 2003 年 8 月 18 日至 22 日进行。编写判决书的工作在按计划进行。

法庭庭长

埃里克·莫塞法官（签名）
